

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (11月号) Oct. 30, 2020/ 2020年10月30日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう  
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/29991.html>

## ~Free Counseling Sessions~

### ★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

**Date and Time:** Nov. 7 (Sat), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Setoda Shimin Kaikan

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Nov. 2 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Nov. 4 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Nov.20 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

### ★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Nov.10 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Nov.16 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Nov.18 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## ~無料相談~

### ★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 11月7日 (土) 10:00~15:00

場所: 瀬戸田市民会館

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

### ★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 11月2日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 11月4日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 11月20日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

### ★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 11月10日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 11月16日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 11月18日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

## The Cancellation of Events

~Some events will be canceled to prevent the spread of COVID-19. ~

### ●Onomichi City University Festival "SUIGOSAI"

**Date:** Nov.

☎Onomichi City University Suigosai Jikko  
Inkai/Onomichi City University Suigosai Executive  
Committee (Tel.: 0848-22-8382)

### ●The 30<sup>th</sup> Niko Pin Shan Festival

**Date:** Nov. 1 (Sun)

☎Onomichi Shimanami Shokokai  
(Tel.: 0848-44-3005)

### ●Onomichi Autumn Tea Ceremony 2020

**Date:** Nov. 8 (Sun)

☎Cultural Promotion Division  
(Tel.: 0848-20-7514)

### ●Innoshima Suigun Castle Festival

**Date:** Nov. 8 (Sun)

☎Innoshima Kanko Kyokai  
(Tel.: 0845-26-6111)

## イベントが中止になります。

~新型コロナウイルスの影響で、秋のイベントが中止になります。~

### ●尾道市立大学大学祭『翠郷祭』

**日にち:** 毎年11月

**きくところ:** 尾道市立大学翠郷祭実行委員会  
(Tel.: 0848-22-8382)

### ●第30回にこぴんしゃん祭り

**日にち:** 11月1日 (日)

**きくところ:** 尾道しまなみ商工会 (Tel.: 0848-44-3005)

### ●尾道小径散策 秋の茶会 2020

**日にち:** 11月8日 (日)

**きくところ:** 文化振興課  
(Tel.: 0848-20-7514)

### ●因島水軍城 お城まつり

**日にち:** 11月8日 (日)

**きくところ:** (一社) 因島観光協会  
(Tel.: 0845-26-6111)

## Subsidies for Influenza Vaccinations for Children

~Onomichi city subsidizes a part of the cost of influenza vaccinations for children. ~

**Period:** Until Jan. 31 (Sun). 2021

**Eligible persons:** Children registered as residents of Onomichi city from the age of 1 to 6<sup>th</sup> year of elementary school students

**Where to get a vaccination?:** Hospitals in Onomichi city and a part of Matsunaga Numakuma area

**Subsidy:** JPY1,000 per person (up to 2 times)

※The cost of the vaccination is not JPY1,000.

**How to apply?:** ①Fill in "The letter of proxy and report related to subsidies for influenza vaccinations". (You can download that on the website of Onomichi city.) ②Bring the document, maternal and child health handbook and health insurance card to a hospital. ③Pay the amount minus JPY1,000 at the hospital.

☎Kenkosuishinka (Tel.: 0848-24-1960)

## 子どもインフルエンザ予防接種のお金を 助成(援助)します。

~尾道市では、子ども(1歳~小学6年生)のインフルエンザ予防接種のお金を一部助成します。~

**期間:** 2021年1月31日(日)まで

**誰が?:** 予防接種を受ける日に尾道市に住民票がある、1歳から小学6年生のまでの子ども

**どこで?:** 尾道市・松永沼隈地区(一部)の病院

**お金:** 1人1,000円助成(援助)されます。(2回まで)

※予防接種のお金が1,000円ではありません。

**どうやって?:** ①「子どもインフルエンザ予防接種費用助成に係る委任状兼報告書」を記入する。(ホームページからダウンロードできます。) ②それを持って、病院に行く。母子手帳、保険証も一緒に持って行く。③病院で予防接種のお金から1,000円を引いた金額を払う。

**きくところ:** 健康推進課 (Tel.: 0848-24-1960)



11月3日(火)は文化の日です。11月23日(月)は勤労感謝の日です。

Nov. 3 (Tue) is Culture Day. Nov. 23 (Mon) is Labor Thanksgiving Day.



## Garbage Collection Schedule on Nov. 3 (Tue) and Nov. 23 (Mon)

### [Nov. 3 (Tue) / Culture Day]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.  
※No other garbage collection service.

### [Nov. 23 (Mon) / Labor Thanksgiving Day]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.  
※No other garbage collection service.  
※No acceptance of carried in waste on these days.

☎Onomichi, Mitsugi and Mukaishima  
(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)

ごみすてのひを守ってください。

[11月3日(火) / 文化の日]

火曜日・金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

[11月23日(月) / 勤労感謝の日]

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※どちらもごみの持込受付はありません。

きくところ：尾道・御調・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)



## Onomichi Betcha Matsuri (Festival)

~This festival is said to have its origins in an attempt to ward off the plague during the Edo period. This year, the shrine ritual will be held by taking measures for prevention of infection of COVID-19. ~

**Date:** Nov. 1 (Fri) ~Nov. 3 (Sun)

※No announcement of the detail schedule.

**Requests:** If you have a fever or are not feeling well, please don't go to the event. If you go to the event, please wear a mask. Also, please avoid gathering in one place and keep a distance from others.

おのみち 尾道ベッチャー祭

~ベッチャー祭は厄除けのお祭りです。今年のお祭りは、新型コロナウイルス感染予防をしながら、神社関係者が神事を行う予定です。~

日にち：11月1日(金) ~11月3日(日)

※詳しいスケジュールは発表されていません。

**お願い：**熱があったり、体調が悪いときは行かないようにしましょう。行く人は、マスクをつけてください。たくさんの方が同じところに集まらないようにしましょう。人との距離をとりましょう。

## Shimanami Cycling Fes 2020 Cycle Rogaining in Shimanami・Yumeshima Kaido

~Let's go cycling to a lot of spots of "Shimanami Kaido" and "Yumeshima Kaido" where check points are set and get a present!~

**Period:** From Oct. 24 (Sat) 8:00 a.m. to Nov. 23 (Mon) 5:00 p.m.

**Venue:** Shimanami Kaido and Yumeshima Kaido

**Participation Fee:** Free

**How to Participate?:** ①Please download the free app, "Getterz" on your smartphone and enter for the event. ②Go to some log spots by bike and take photos. ③Post the photos on your SNS (Facebook or Twitter) and get log points! If you clear some conditions, you can get bonus points at some spots. Let's get more points and get a present!

☎Shimanami Japan (Tel.: 0848-22-4073)

HP: <https://shimanami.getterz.net/>

## しまなみサイクリングフェス 2020 サイクルロゲイニング

in しまなみ・ゆめしま海道

~「しまなみ海道」と「ゆめしま海道」にあるチェックポイントを自転車で巡って、プレゼントをゲットしよう!~

**期間:** 10月24日(土) 8:00~11月23日(月) 17:00

**場所:** しまなみ海道、ゆめしま海道

**お金:** いりません。

**参加方法:** ①スマートフォンに無料アプリ「Getterz (ゲッターズ)」をダウンロードして、エントリーする。②ログスポットに行き、写真を撮る。③写真をSNS (Facebook か Twitter) にのせて、ログポイントをゲット! 条件をクリアすれば、ボーナスポイントがつくスポットもあります。ポイントをたくさんゲットして、プレゼントをもらおう!

きくところ：(一社) しなまみジャパン

(Tel.: 0848-22-4073)

HP: <https://shimanami.getterz.net/>

## Green Slow Mobility is available!

~It is an environmentally friendly electric vehicle to take you to some sightseeing spots in Onomichi. It runs through the central area of Onomichi. You need to pay the fare from this October. ~

**Period:** Until Jan. 17 (Sun), 2021

**Date and Time:** Every Friday, Saturday, Sunday and National holiday / from 10:00 a.m. to 3:50 p.m.

**Route:** Onomichi Station~Jodoji

**Fare:** Adults(J.H.S.S and over) JPY200, Children JPY100, People with disabilities JPY100

※Preschool children: Free

※You can check the real-time information below.

[https://www.ononavi.jp/onomichi\\_gsm/](https://www.ononavi.jp/onomichi_gsm/)

※It may not run due to the rough weather and events.

☎Seisaku Kikakuka  
(Tel.: 0848-38-9316)



## グリーンスローモビリティが走っています！

~グリーンスローモビリティは、尾道の町並みを楽しみながら、観光スポットなどをゆっくり回る6人乗りのバスです。10月からはお金がかかるようになりました。~

**期間:** 2021年1月17日(日)まで

**乗ることができる日・時間:** 金曜日・土曜日・日曜日・祝日  
10:00~15:50

**走るところ:** 尾道駅~浄土寺

**お金:** 大人(中学生以上)200円、子供100円、障がい者100円

※小学生になっていない子供はただけです。

※[https://www.ononavi.jp/onomichi\\_gsm/](https://www.ononavi.jp/onomichi_gsm/)で走っているところや乗ることができる人数などを見ることができます。

※天気やイベントなどによって、走らないこともあります。

**きくところ:** 政策企画課

(Tel.: 0848-38-9316)

## Bingo Happiness Hanaemi Autumn Marche

**Date and Time:** Nov. 15 (Sun) 10:00 a.m.~4:00 p.m.

**Venue:** Kenritsu Bingo Undo Koen Kenko Sports Center, in front of the restaurant (under the eaves of athletic field if it rains)

**Contents:** Markets for bread and miscellaneous goods, food booth, green workshop and etc...

☎Kenritsu Bingo Undo Koen  
(Tel.: 0848-48-5446)

## びんごはぴねす花笑 Autumn マルシェ

**日にちと時間:** 11月15日(日) 10:00~16:00

**場所:** 県立びんご運動公園健康スポーツセンターレストラン前(雨の時は、陸上競技場軒下)

**すること:** パンや雑貨などの販売、グルメブース、グリーンワークショップなど

**きくところ:** 県立びんご運動公園

(Tel.: 0848-48-5446)

## Coming -of-Age Ceremony 2021

~Residents who are 20 years old will receive an invitation card for Coming-of-Age Ceremony 2021 from Onomichi city around the end of Nov. 2020. The invitation is the ticket for admission. Make sure you keep it and bring it on the Ceremony day. ~

**Date and Time:** Jan. 10 (Sun) 1:30 p.m.~

**Venue:** Bingo Undo Koen Kenko Sports Center (Main Arena)

※People who are 20 years old and originally from Onomichi can attend this ceremony. If you don't have an invitation card, please bring your ID and show it at the entrance. Please wear a mask if you attend.

※If you have a fever or are not feeling well, you can't attend the ceremony.

☎Shogai Gakushuka / Lifelong Learning Division  
(Tel.: 0848-20-7444)

Email: shogai@city.onomichi.hiroshima.jp

## 令和3年尾道市成人式

~20歳の方は成人式があります。成人の日

**日にちと時間:** 2021年1月10日(日) 13:30~

**集まる場所:** びんご運動公園健康スポーツセンター (メインアリーナ)

**式に行く人:** 2000年4月2日~2001年4月1日に生まれた人。

※20歳の人へは11月の終わりに招待状を送ります。届いた招待状を成人式に持ってきてください。

※尾道市に住民登録がない人(住所が尾道ではない人)は招待状を送ることができません。招待状がない人は20歳とわかるIDを持ってきてください。参加できます。必ずマスクをつけて来てください。

※熱があったり、体調が悪いときは、参加できません。

**きくところ:** 生涯学習課 (Tel.: 0848-20-7444)

Email: shogai@city.onomichi.hiroshima.jp